



L'APPEL DE LA SIRÈNE  
ET LA COMPAGNIE NIE WIEM  
PRÉSENTENT

Sarah Dupont  
Eléonore Bovon  
Alexandre Jean  
Thomas Georget  
Laurent Viel

Texte et musique  
Eléonore Bovon

d'après des entretiens menés par  
Pierre Verdrager

Mise en scène  
Anne-Laure Lemaire

Lumières  
Paul Galeron

# LA FRANCE SUR SON 31

UNE HISTOIRE DU MARIAGE POUR TOUS # THEATRE MUSICAL

MIEUX  
VAUT  
UN MARIAGE  
GAY QU'UN  
MARIAGE  
TROP

# La France sur son 31

**des chansons et un spectacle d'Éléonore Bovon**  
d'après les entretiens menés par le sociologue Pierre Verdrager

*avec*

**Éléonore Bovon**  
**Sarah Dupont**  
**Thomas Georget**  
**Alexandre Jean**  
**Laurent Viel**

*texte et musique*

**Éléonore Bovon**

*mise en scène, scénographie, costumes*

**Anne-Laure Lemaire**

*lumières*

**Paul Galeron**

## **L'origine du projet : du livre de sociologie au spectacle de chansons**

L'élection de François Hollande à la Présidence de la République en 2012 a eu une résonance particulière pour bon nombre d'homosexuels : elle a rendu possible et pensable, et ceci pour la première fois en France, leur accès au mariage civil et, corollairement, à l'adoption. Dès lors se posent de nombreuses questions : comment les personnes envisagent-elles cette possibilité ? Quels sont les problèmes particuliers à résoudre ? Y a-t-il une spécificité du mariage entre personnes de même sexe ?

Loin de toute polémique, et dans le souci de donner à entendre la parole de ceux et celles qui sont et seront concernés, Pierre Verdrager est allé à la rencontre d'homosexuels de toutes conditions et des deux sexes ayant un projet de mariage. Il réalise avec eux des entretiens semi-directifs en les sollicitant sur toutes les questions, tant matérielles – qui inviter ? comment s'habiller ? quelle alliance choisir ? – qu'immatérielles ou symboliques – quel est le sens du mariage ? apporte-t-il une reconnaissance ? transforme-t-il l'identité des personnes ?

Il s'agit là de faire de la sociologie à froid avec des sujets chauds, au double sens de ce qui est au cœur de la vie sociale contemporaine, le mariage, et de ce qui compte par-dessus tout pour un grand nombre de gens : l'amour.

Nourrie de cette parole et des émotions d'hommes et de femmes au parcours souvent passionnant, la musique du spectacle *La France sur son 31* s'enrichit de toutes les couleurs de la polyphonie, dans la maîtrise et la maturité de l'écriture d'Éléonore Bovon. Voix graves, voix aiguës, voix d'hommes, voix de femmes... : quatre chanteurs aux personnalités vocales et artistiques affirmées, issus de tous les domaines du chant, avec en accompagnement la palette de nuances offertes par les percussions. La virtuosité vocale de : « qui chante quoi ? »

fait écho à : « qui épouse qui ? », pour des chansons qui témoignent avec bonheur et énergie d'un changement appelé à faire date.

Le spectacle *La France sur son 31* a été créé le jeudi 6 mars 2014 au théâtre le Moustier de Thorigny-sur-Marne. Il sera présenté le mercredi 15 octobre au Vingtième Théâtre (Paris).

## **Note d'intention à la mise en scène**

On pourrait dire que le livre de Pierre Verdrager établit comme une cartographie de l'accession au mariage de couples de même sexe. Parallèlement, le spectacle *La France sur son 31*, qui s'inspire des mêmes témoignages qui ont fondé le travail du sociologue, en proposerait une sorte de paysage.

Un paysage vallonné, d'une infinie variété et richesse, qui conduit parfois sur des chemins ardues que l'on gravit avec peine et patience, et au bout desquels on espère des horizons ensoleillés. Un paysage humain, vivant, loin – de toute évidence – des idées arrêtées sur ce qu'est ou devrait être une relation d'amour et son ancrage dans la vie. Car le territoire traversé, en fin de compte, est bien celui de l'amour...

Cette traversée, nous la ferons en chanson et en musique. La polyphonie et les acrobaties vocales des interprètes reflèteront la diversité qui a servi de fondement à l'étude de Pierre Verdrager et à l'élaboration du livret par Éléonore Bovon – diversité des propos, des expériences, des espoirs et des convictions, des individus qui s'expriment à travers ces voix.

La scénographie s'invente elle aussi autour de la notion de point de vue, entre lendemain de fête et traces de manifestations.

Nous faisons le pari que les chansons, créant des raccourcis, inventant des chemins, iront droit au cœur et à l'intelligence des spectateurs.

**Anne-Laure Lemaire**

## **Éléonore Bovon**

Comédienne-chanteuse, elle partage sa carrière entre le théâtre, le chant, l'écriture et la composition, dans des spectacles porteurs de sens et d'émotion.

Elle pratique au concert et au théâtre des répertoires transversaux, du chant traditionnel italien aux créations contemporaines, en passant par la chanson, pour différentes compagnies, en France et en Europe. Depuis 2009, elle présente ses spectacles de reprises ou de créations originales à Paris, au festival d'Avignon, et dans toute la France : *Je ne suis pas triste !*, compositions originales, *Barbara, paysages d'une vie*, hommage au répertoire de la Grande Dame Brune, *Ferrat, le temps d'aimer*, spectacle Coup de cœur de la Fnac, *Montand, la voix des poètes...* Son spectacle de chansons originales, *Ça va pire !* a été créé à Marseille et tourne en Haute-Marne.

Auteure et compositrice, elle donne naissance à des créations pour deux à cinquante interprètes (opéras, concerts de poésie chantée, musiques de scène pour le théâtre...), sur des sujets forts (fermeture d'usine, maladie d'Alzheimer, maltraitance...), dans des contextes hors-normes (opéra en appartement, tournées en milieu rural...), pour tous les publics (spectacles jeune public, concerts en maisons de retraite, ateliers avec des chômeurs en réinsertion...) Parmi ses dernières créations : *L'Augmentation* de G. Perec (création 2010 par le Théâtre de la Boderie, reprise au Festival d'Avignon 2011, en tournée depuis), *Louisa Miller* d'après Schiller (création 2012 en résidence au Théâtre de la Forgerie à Wassy pour la compagnie Nie Wiem), *Pas de quartier !*, opéra pour enfants créé à Marseille en 2013, dans le cadre de Marseille, Capitale Européenne de la Culture, *Petite Louve Bleue*, spectacle jeune public (création fin 2013 en Haute-Marne).

Implantée en Haute-Marne depuis 2010, elle crée (avec Anne-Laure Lemaire) un atelier de comédie musicale, les *Starmaniaks*, ainsi qu'un atelier de chants italiens, *Il Galeone*. Lauréate de l'appel d'offres « Langres-Diderot 2013 », elle crée un groupe vocal intervenant dans l'espace public : le CCC, *Comité Citoyen Chanteur*.

Son travail est soutenu par la Fondation Beaumarchais, la Sacem, la Spedidam, l'Adami, la ville de Langres, Arts Vivants 52.

## Éléonore Bovon : extraits de presse

### Montand, la voix des poètes

« Éléonore Bovon est une femme-oiseau qui se perche avec tant d'aisance sur les arbres à chansons qu'il n'y a nul doute qu'elle n'ait séduit Yves Montand lui-même. Grâce à elle, tous ces airs sifflotés et chantés par Montand semblent magnétiser la salle du Théâtre Darius Milhaud. Sa variété sonore fait merveille lorsqu'elle s'exerce sur des textes aussi différents que "Est-ce ainsi que les hommes vivent" d'Aragon, ou "Les mirettes". Quelques spectateurs ont les yeux au bord des larmes pendant qu'elle chante "Barbara". Néanmoins, la gaieté l'emporte sur la mélancolie et les musiciens François Bernat et Pierre Inza savent jongler sur tous les tons pour accompagner Éléonore qui nous entraîne loin, très loin, là où le bonheur persiste, au 7<sup>e</sup> ciel des musiciens. »

*Le Monde.fr - Théâtre au Vent*

### Les contrastes chantés d'Éléonore Bovon

« Musicologue, auteur, compositeur, voix de chœur, de groupes, de théâtre, de spectacles ou chanteuse solo, musicienne passionnée par l'écriture, Éléonore Bovon explore la voix sous toutes ses couleurs. C'est en duo piano-voix qu'elle interprète deux récitals en alternance, l'un basé sur ses propres chansons, rieuses, intimes et amoureuses, l'autre reprenant le répertoire de Barbara, tout en émotion respectueuse »

*La Terrasse*

### Ils ont « trop kiffé » *Louisa Miller* à Wassy

« Succès complet : vendredi, ce sont près de 190 élèves de Wassy, Joinville, Chevillon et Saint-Dizier qui sont venus voir la pièce, alors que samedi le théâtre de la Forgerie a presque affiché complet avec près de 270 personnes. Il faut dire que la Compagnie est en résidence pour la création de *Louisa Miller* depuis le mois de septembre et qu'elle a investi le territoire comme peu savent le faire : ateliers avec les scolaires, participation de l'EREA pour les

élèves, travail avec les chorales des écoles de musique pour les chœurs de la pièce, collaboration avec les associations locales, etc. Ajoutez à cela les musiques originales d'Éléonore Bovon, avec des choristes qui ont joué leur rôle à la perfection, et des comédiens plus que justes, et cela donne le succès de l'année à la Forgerie. »

*Journal de la Haute-Marne*

### **Jean Ferrat, le temps d'aimer**

« Ce samedi, Éléonore Bovon a offert une superbe interprétation du répertoire de Jean Ferrat... Dès la première chanson, on découvre une interprète passionnée, servie par une belle voix chaude, très présente.... Les interprétations des différents titres de Jean Ferrat sont riches et variées, réalisées avec beaucoup de sensibilité et d'émotion. L'humour n'est pas absent et participe à la richesse du spectacle. »

*Dernières Nouvelles d'Alsace*

### **L'Augmentation de Georges Perec**

« Des chants originaux composés par Éléonore Bovon, un jeu chorégraphié, un univers stylisé rappelant les années 70, participent à la réalisation d'un spectacle tout public, drôle et grinçant, fidèle à la richesse de l'univers de Perec. »

*Le Publicateur Libre*

### **Les collégiens racontent leur vie sur scène**

« *Ma vie en chanter*, le spectacle concocté par les collégiens de Notre-Dame, a été présenté vendredi soir dans l'auditorium rempli du théâtre du Chevalet. Il a été préparé lors d'un atelier d'écriture, de composition, de chant et d'interprétation dirigé par Éléonore Bovon... Les seize élèves volontaires, issus des classes de troisième, ont planché sur leur vie quotidienne... Une excellente et amusante représentation sous les yeux émerveillés des parents. »

*Courrier Picard*

### **À lire... Et à faire lire !**

« *La Fin des Haricots* d'Éléonore Bovon se donne pour un opéra-bouffe, ce qui ne manque pas d'humour quand on sait que le sujet de cette pièce est la fermeture d'une conserverie, et que l'action se déroule justement dans cette conserverie ! Point de départ classique donc, car les fermetures d'entreprise, les délocalisations, les compressions d'effectifs... sont les éléments bien connus d'une mécanique économique bien huilée... Le sujet est sérieux, voire tragique pour les salariés victimes, mais le texte est jubilatoire... On a envie de voir le spectacle ! »

*La Tribune de la Région Minière*

### **Le chœur Pablo Neruda à travers l'Europe**

« Le chœur Pablo Neruda a chanté de concert avec les choristes d'Oranienburg en Allemagne et de Sesto Fiorentino en Italie, villes jumelées à Bagnolet. Depuis 1991, une trentaine de choristes de 20 à 80 ans se retrouvent tous les lundis soir pour entonner des chants classiques et contemporains, ou des compositions de leur chef de chœur, Éléonore Bovon. En mars dernier, leurs voix se sont mêlées au chœur allemand Viva la Musica dans l'église Saint-Nicolas d'Oranienburg : un public nombreux a applaudi les 80 chanteurs. »

*Journal de Bagnolet*

## **Le chant, nouvel outil de réinsertion**

« Prendre confiance en soi grâce à un atelier de chant, voilà le défi lancé par une association d'aide à la réinsertion professionnelle... Les participants, une dizaine environ, chantent chacun leur tour des textes qu'ils ont eux-mêmes écrits, et qui ont été mis en musique par Éléonore Bovon, auteur, compositeur et chanteuse, venue de Paris pour animer cet atelier d'expression chantée... Pour la conseillère à l'insertion professionnelle, la réussite est au rendez-vous : "Ils en redemandent !" »

*Ouest-France*

## **Pierre Verdrager**

Sociologue indépendant installé en région parisienne, Pierre Verdrager possède une triple spécialité : sociologie de la culture, sociologie de la sexualité et épistémologie des sciences sociales. Il est l'auteur de *Le Sens critique* (L'Harmattan, « Logiques Sociales », 2001), *L'Homosexualité dans tous ses états* (Le Seuil, « Les Empêcheurs de penser en rond », 2007), *Ce que les savants pensent de nous et pourquoi ils ont tort. Critique de Pierre Bourdieu* (La Découverte, « Les Empêcheurs de penser en rond », 2010) et *L'Enfant interdit* (Armand Colin, « Individu et société », préface de François de Singly, mars 2013). Il est chercheur associé au CERLIS - Université Paris Descartes.

## **Pierre Verdrager : extraits de presse**

Sur *L'Homosexualité dans tous ses états*

« L'auteur [...] revendique un parti pris de neutralité trop rare dans cette discipline, définit son cadre méthodologique, pose l'originalité comme la rigueur de sa démarche. [...] Découpé en cinq chapitres où l'on mesure la sûreté d'analyse du chercheur, cet ouvrage émaillé de rappels historiques et étayé d'un appareil critique et conceptuel solide, dresse un état des lieux de la condition homosexuelle mais évite l'écueil de toute de toute polémique à courte vue ou opportuniste. Bien qu'écrit dans un style limpide, voire pédagogique, l'essai de Pierre Verdrager ne manque pourtant pas d'ambition. [...] C'est dans ces remises en cause théoriques délivrées sans humeur mais avec fermeté que cet ouvrage est sans doute le plus stimulant intellectuellement et qu'il offre à la sociologie une voie exemplaire en renonçant à tout regard surplombant et monolithique. »

*La Quinzaine littéraire*

« Ces longs entretiens avec des "gens ordinaires" – l'auteur a volontairement évité les écrivains connus ou les artistes en vue – permettent d'appréhender les petits et grands tourments qui attendent souvent les homosexuels : confrontation à la famille, exposition publique, interrogation sur la parenté. »

*Le Monde*

## Sur *Ce que les savants pensent de nous et pourquoi ils ont tort*. Critique de Pierre Bourdieu

« Dans son essai sévère, mais sincèrement argumenté, *Ce que les savants pensent de nous et pourquoi ils ont tort*, l’auteur démonte la mécanique de Bourdieu pour mettre à nu certains de ses paradoxes ou malentendus. »

*Les Inrockuptibles*

« [*Ce que les savants pensent de nous et pourquoi ils ont tort*] est un essai profond, dans lequel Pierre Verdrager entend démontrer que la sociologie “abrasive” pratiquée par Bourdieu au nom de la lutte contre les préjugés et la *doxa* a enfermé celui-ci dans une guerre sans issue contre la société elle-même. En revisitant les textes de Bourdieu consacrés aux homosexuels, aux classes populaires, aux femmes et aux Kabyles, le jeune sociologue montre à quel point les capacités de résistance de ces groupes y sont occultées. [...] Pierre Verdrager analyse finement, ici, le développement du “démarcationnisme” bourdieusien, ce raisonnement consistant à placer la sociologie non pas simplement à côté de la société, mais bel et bien en opposition avec elle. »

*Le Monde*

### **Anne-Laure Lemaire**

Après avoir suivi des études dans les classes préparatoires littéraires et obtenu une licence de lettres modernes, Anne-Laure Lemaire entre au Conservatoire de Dijon, dans la classe d’art dramatique de Jacques Bellay et celle d’Ewa Lewinson. Elle suit les cours de danse de Réjane Douarre et les cours de chant d’Anne Ragu-Jacquin, et obtient le premier prix à sa sortie en 2001. Dès lors, elle joue sous la direction de Robert Cantarella, Michel Humbert, Ewa Lewinson.

Elle fonde en 2002 la Compagnie Nie Wiem, qui s’installe en Haute-Marne en 2008, et signe les mises en scène de *L’École des Filles* (2005), montage de textes du XVIII<sup>e</sup> siècle, *SCUM* (2007), d’après Valérie Solanas, *Le Sauvage* (2008) de Catherine Redelsperger, *Usine/Roman* (2010), d’après *Notre usine est un roman* de Sylvain Rossignol, et *Louisa Miller* (2012), d’après Schiller, au théâtre de la Forgerie à Wassy.

Elle signe également des mises en scène pour d’autres compagnies, notamment pour l’opéra ou le théâtre musical (Compagnie Opéra en Appartement, Colorature, ensemble vocal Montclair...)

Elle obtient en 2006 le Diplôme d’État d’enseignement du théâtre, intervient dans différents établissements scolaires (ateliers et option-théâtre), et comme enseignante au sein de l’école de musique et de théâtre (EIMT) de la communauté de communes de Bologne-Froncles-Vignory.

Elle anime aussi des formations dans le champ médico-social et en entreprise.

### **Sarah Dupont**

Sarah Dupont a commencé son parcours artistique en tant que pianiste. Elle bénéficie de l’enseignement de Pascal Mantin, Aude Morales, Racha Arodaky, Monique Molinaro et Pierre Alain Volondat.

Parallèlement à ses études de piano au Conservatoire de Saint-Germain-en-Laye, elle suit des cours de comédie au Sudden Théâtre et se produit dans des comédies musicales de création des frères Gzaignes (musique) et Paul Hallak (mise en scène), et dans des pièces

telles que *Le Fils* de Christian Rullier, *Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière, *Le Don D'Adèle* de Barrier et Gredy et *Huit Femmes* de Robert Thomas...

Elle suit aussi des cours de danse, de claquettes et de flamenco.

Sa trajectoire musicale et son tempérament de comédienne la portent naturellement à se spécialiser dans le chant lyrique et la comédie musicale. En 2012 et 2013, elle s'est produite au festival d'Avignon off dans *Le Docteur Miracle* de Georges Bizet, dans le rôle de Véronique (mezzo-soprano).

### **Thomas Georget**

Parallèlement à ses études d'histoire médiévale, il s'est intéressé aux musiques vocales allant des musiques traditionnelles à la musique lyrique ou la comédie musicale.

Il a participé à l'ensemble Absalon (dir. M Gonzalez, musique ancienne), au chœur de chambre Mikrokosmos (dir. L. Pierre, création contemporaine), au Jeune Chœur de Paris (dir. L. Equilbey et G. Jourdain) et à l'ensemble Ensemble Non Papa (dir. C. Lebrun, musique Renaissance) qu'il intègre en mars 2004.

Il suit de nombreuses master class avec Laura Sarti, Alain Buet et Pierre Mervant et a suivi le cursus de chant au Centre de Formation pour Jeunes Chanteurs (CNSM/CNR de Paris), notamment auprès de Florence Guignolet et Leandro Lopez Garcia Vandersteen en chant lyrique. En collaboration avec Geoffroy Dudouit, il a fondé le trio vocal de musique traditionnelle Tartine de Clous et le duo vocal Zêta, dédié aux premières polyphonies écrites.

Il participe depuis 2004 à de nombreux projets scéniques : des créations d'opéra contemporain (*Le Luthier de Venise*, Théâtre du Châtelet), des créations de spectacles musicaux Renaissance (*Voulez ouyr les cris de Paris*, *Don Quichotte et le festin de Gamache*, Ensemble Non Papa) et divers opéras romantiques sur les scènes françaises. Mais il prend aussi une part active dans des comédies musicales : il interprète le King Herod, *Jésus-Christ Superstar*, mise en scène de L. et B. Combe, et crée une pièce de théâtre musical : *L'Alchimie des goûts*, mise en scène de V. de Carné. Au sein du collectif La Station Magnétique, il s'investit dans des créations radiophoniques (*La Langue du chat*, *L'Ascenseur embobiné*), qu'il crée et une création vidéo (*Super G*), qu'il crée, écrit et interprète.

### **Alexandre Jean**

Il a suivi des cours d'art dramatique au Conservatoire de Bordeaux, ainsi qu'à l'École Jacques Lecoq à Paris. Il a joué dans différents registres de spectacles comme le mime (*L'Alchimiste*, C<sup>ie</sup> Pied de nez), ou le théâtre classique (*Les acteurs de bonne foi*, C<sup>ie</sup> J.-C. Perin), la danse (*Nom de code*, C<sup>ie</sup> Art mouv), le clown (*Kaleido*, C<sup>ie</sup> Kaleido), le théâtre contemporain (*Le Lavoir*, C<sup>ie</sup> Théâtre&toiles), ou encore le One man show. Il s'improvise musicien plus tardivement, et compose la musique de ses propres créations dont *Marche ou Rêve*. Il signe la musique du film *Ce sang qui va couler* de Christophe Monier, ou *LST* de Loraine Glatigny. Il est auteur, compositeur, interprète du groupe de poésie musicale « Alma Veda » (album sorti en avril 2011). Il a composé la musique de plusieurs performances (Elsa Prunière au 104, Signora ora & roswel au Théâtre de Verre...), ou remplace des musiciens comme Francesco Agnello dans *Pierre et Mohamed*. Il écrit aussi des pièces et des films courts.

### **Laurent Viel**

Depuis plusieurs années, Laurent Viel se partage aisément entre ses deux passions, passant du théâtre à la chanson, mêlant souvent les deux.

Comédien, il joue entre autres : Shakespeare, Koltès, Feydeau, Labiche, Brecht, Molière...

Chanteur, il sort en 1998, son premier album autoproduit : *À l'envers*. L'album est sélectionné en « Coup de cœur » Fnac. On le retrouve sur des scènes aussi différentes que : le

festival Chorus des Hauts-de-Seine, le festival Georges Brassens, le Café Ailleurs, le Sous-sol, l'Espace Kiron...

Auteur-compositeur, il enrichit son répertoire en collaborant avec Xavier Lacouture, Marie Nimier, Philippe Besson pour les textes et Thierry Garcia pour la musique.

En 2000, il monte la compagnie Les Palétuviers, co-dirigée avec Marc Wyseur. Ensemble, ils créent le spectacle *J'ai la mémoire qui chante* au Théâtre de Proposition, à Avignon en 2002, à l'Étoile du Nord en 2003 et le joue plus de 100 fois en tournée.

En 2002, il signe en éditions chez Abacaba, multiplie les rencontres professionnelles (Jean Guidoni, Enzo Enzo, Olivia Ruiz, Néry, Isabelle Georges...) et arpente les scènes parisiennes où il donne plus de 40 représentations en deux ans.

En 2004, il présente son nouveau spectacle *Jusqu'à Vous*. On le retrouve une semaine à l'Essaïon, au Café de la Danse et aux Francofolies de la Rochelle.

En avril 2005, il sort son deuxième album *L'Impatience* (Abacaba/Abeille Musique), qu'il présentera à Paris au Théâtre du Renard en mars 2005 ainsi qu'au Café de la Danse, avant de le jouer sur la scène de la Parenthèse à Avignon et de partir en tournée dans toute la France.

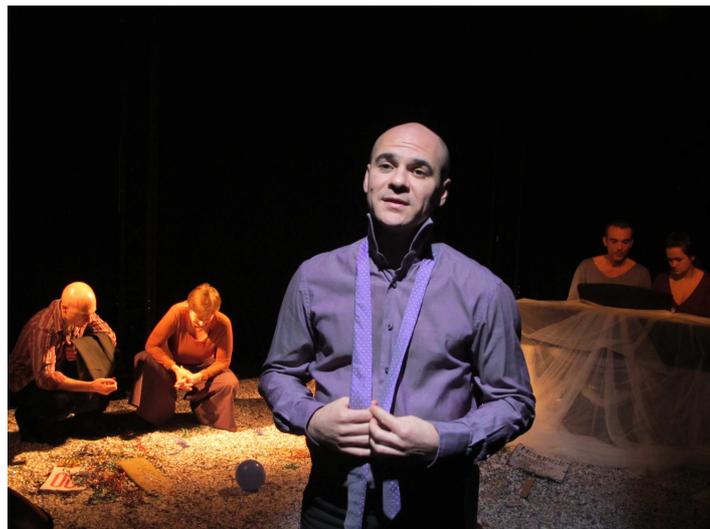
En janvier 2007, première création mêlant textes de théâtre (Courteline, Tchekov) et chansons (Barbara, Boris Vian, Francis Blanche, Yvette Guilbert..) de *Les Boulingrins et autres cruautés*. En Octobre 2007, création au Théâtre Essaïon du spectacle *Viel Chante Brel*. Il s'entoure à nouveau de Xavier Lacouture à la mise en scène et de Thierry Garcia à la guitare, à la conception et aux arrangements musicaux. Le spectacle est un succès dès les toutes premières représentations.

Il sera ensuite repris au Zèbre de Belleville (janvier/février 2008).

Le spectacle tourne dans toute la France depuis le 15 mai 2008, au festival d'Avignon en 2008 et 2010 et repris à Paris de février à mai 2009.

En 2008, il crée avec la compagnie Les Palétuviers *Mon Pantalon est décousu*, spectacle familial, et en 2009 *Maupassant et Barbara. Contes grivois, chansons gourmandes*. Ces deux spectacles tournent actuellement dans toute la France.

## Photos du spectacle







**Compagnie L'Appel de la Sirène**

8, rue Lombard  
52 200 Langres

Siret : 51091811300026

APE : 9001Z

Licence : 2-1056512

**Diffusion / Presse**

La Strada

Catherine Guizard

**06 60 43 21 13**

**lastrada.cguzard@gmail.com**

**[www.eleonore-bovon.fr](http://www.eleonore-bovon.fr)**

**<http://verdrager.free.fr>**

*Avec le soutien de la Maison des Métallos*



la maison  
des metallos.  
établissement  
culturel  
de la ville  
de paris